

Paraphrasing 프로그램 활용 시 대처방안

고려대학교

오재령

목차

- Paraphrasing이란?
- Paraphrasing 프로그램이란?
- Paraphrasing 프로그램과 출판윤리

Paraphrase란?

Paraphrase란?

- 정의

- 말바꾸어쓰기 (허선. 한국과학학술지편집인협의회 워크숍 2022-A02)
- 의역 (구글번역) <-> cf? metaphrase(직역)
- 다른 말로 바꾸어 표현한 것 (naver 영어사전)
- 환언되다 (換言되다): be paraphrased; be put in other words. - 앞에서 나온 말이 다르게 바뀌어 말해지다. : For the preceding words to be expressed in a different way without change in their meaning. (국립국어원, 한국어-영어 학습사전)
- 바꿔쓰기. "바꿔쓰기는 paraphrasing을 번역한 말로 학술적 글쓰기 과정에서 저자의 어조나 아이디어를 훼손하지 않으면서 자신의 주장에 대한 뒷받침자료로서 다른 이의 견해를 사용하는 방법으로 이해된다. 바꿔쓰기의 효과는 단순히 원문의 단어나 문장 구조 등을 바꾸어 진술하는 것에 머무르지 않는다. 바꿔쓰기는 궁극적으로 인지적 조화에 토대한 새로운 지식의 창출, 즉 해당 학술자료를 스스로 평가하면서 다양한 학술자료가 제공하는 지식들을 대화적으로 탐색하는 것을 가능하게 하는 출발점이 된다." 이인영. '바꿔쓰기(paraphrasing)'가 학문윤리의식에 미치는 영향. [교양교육연구 2015, vol.9, no.1, 통권 27호 pp. 149-180 \(32 pages\)](#)

직접인용 간접인용

- 직접인용

짧은 인용 - " "

긴 인용 - 행바꿈, 좌우 여백, 글자체, 글자크기 변경

- 간접인용

paraphrasing (연구자 자신의 말로 바꾸어쓰기)

직접 인용 —> 간접 인용

철수는 나에게 "나는 너를 좋아해."라고 말했다.

→ 철수는 나에게 (그/자기가 나를) 좋아한다고 말했다.

왜 과도한 직접인용을 피하는게 좋은가?

- 다른 사람의 저작물을 비교적 짧게 직접 인용하는 경우는 “공정 사용” 조항에 해당되어 승인이 필요 없지만, 저작권이 있는 텍스트를 광범위하게 인용하면 기존 관례에 따라 인용을 한다 해도 저작권 침해가 될 수 있다.
- 적절한 인용을 표시하여 표절이 아닌 경우에도 저작권 침해가 될 수 있다.
- 일반적으로 허가없이 저작권이 있는 출처에서 취할 수 있는 텍스트의 양은 전체 작업에서 차지하는 비율에 따라 다르다.

미국심리학회 (American Psychological Association, APA)와 같은 일부 출판인은 승인이 필요 없는 단어 수를 정하고 있어 (400단어 미만의 단일 텍스트 또는 총 800단어 미만의 텍스트) 주의가 필요

Paraphrasing vs Plagiarism

Plagiarism: 표절 - 일반적 지식이 아닌 타인의 독창적인 아이디어 또는 창작물을 적절한 출처 표시 없이 활용함으로써, 제3자에게 자신의 창작물인 것처럼 인식하게 하는 행위

- A. 타인의 연구 내용 전부 또는 일부를 출처를 표시하지 않고 그대로 활용 하는 경우
- B. 타인의 저작물의 단어 · 문장 구조를 일부 변형하여 사용하면서 출처 표시를 하지 않는 경우
- C. 타인의 독창적인 생각 등을 활용하면서 출처를 표시하지 않은 경우
- D. 타인의 저작물을 번역하여 활용 하면서 출처를 표시하지 않은 경우

「연구윤리 확보를 위한 지침」 제12조

Paraphrasing: 말바꾸어쓰기

표절 예방을 위한 글쓰기 원칙

- (1) 항상 자신의 저작물에 대한 타인의 기여를 인정한다.
- (2) 다른 출처에서 그대로 가져온 텍스트 (verbatim text)는 인용 부호로 묶어야 하며, 출처를 나타내는 인용문을 첨부해야 한다.
- (3) 타인의 저작물을 바꿔 쓰거나(paraphrasing) 요약할 때 자기 자신의 말과 문장 구조를 사용하여 다른 저자의 아이디어나 사실의 정확한 의미를 재현해야 하며, 항상 정보의 출처를 밝혀야 한다.
- (4) 원문에 대한 상당한 수정을 가하여 적절한 바꿔 쓰기를 하려면, 언어를 철저히 구사하고 사용된 아이디어와 용어를 잘 이해해야 한다.
- (5) 개념이나 사실이 일반 상식인지 확실하지 않은 경우 인용한다.
- (6) 기존에 출판된 저자 자신의 텍스트를 재 사용할 경우 인용부호의 사용, 적절한 바꿔 쓰기 등 표준 학술 관례를 따라야 한다.
- (7) 학술대회나 그와 유사한 시청각적 프레젠테이션 영역에서도 동일한 투명성의 원칙을 지켜야 한다.

Paraphrasing 프로그램이란?

Paraphrasing 프로그램이란?

- 창작

영문 직접

우리말 —> 영문 번역 —> 영어사전, 원어민 영문교정, 번역기

- 인용

영문 원문 —> paraphrasing —> 원어민 영문교정? Paraphrasing tool

Paraphrasing tools

- <https://quillbot.com/>
- <https://www.paraphrase-online.com/>
- <https://www.spinnerchief.com/>
- <https://seowagon.com/article-rewriter>
- <https://rigorousthemes.com/blog/best-paraphrasing-tools-free-paid/>
- <https://www.paraphraser.io/>

Paraphrasing tool

It seems rational that the integrity of the IS/OS junction should be a surrogate for photoreceptor function. Although, early studies with TD-OCT suggested that photoreceptor cell thickness correlates with visual prognosis, there are some conflicting reports regarding IS/OS correlation with visual prognosis. A fundamental, but overlooked issue has been the lack of standardized criteria for measuring the IS/OS defect; hitherto, it has been visually defined from the image, which involves an element of subjectivity when judging margins.

The integrity of the IS/OS junction appears to be a reasonable surrogate for photoreceptor function. Despite the fact that early TD-OCT studies suggested that photoreceptor cell thickness correlates with visual prognosis, there are some conflicting reports regarding IS/OS correlation with visual prognosis. The lack of standardized criteria for measuring the IS/OS defect has been a fundamental but overlooked issue; previously, it has been visually defined from the image, which involves an element of subjectivity when judging margins.

- <https://quillbot.com/>

Paraphrasing 프로그램과 출판윤리

What is unethical paraphrase?

- 출처를 밝히지 않은 경우

- Paraphrasing하였으나 문장 구조와 단어를 다른 출처와 너무 유사하게 유지한 경우
- 정확한 의미를 재현하지 않은 경우

- 자기 자신의 말과 문장구조를 사용하여...
- 언어를 철저히 구사하고 사용된 아이디어와 용어를 잘 이해하여...

타인의 저작물을 바꿔 쓰거나(paraphrasing) 요약할 때 자기 자신의 말과 문장 구조를 사용하여 다른 저자의 아이디어나 사실의 정확한 의미를 재현해야 하며, 항상 정보의 출처를 밝혀야 한다. 원문에 대한 상당한 수정을 가하여 적절한 바꿔 쓰기를 하려면, 언어를 철저히 구사하고 사용된 아이디어와 용어를 잘 이해해야 한다.

Is it ethical to use paraphrasing tools?

- 영문 — paraphrasing tool — paraphrase
- 영문 — 우리말번역 — 우리말 바꿔쓰기 (paraphrasing with understanding) — 영문번역
 - 자기 자신의 말과 문장구조를 사용하여...
 - 언어를 철저히 구사하고 사용된 아이디어와 용어를 잘 이해하여...
- 인용
 - 영문 원문 —> paraphrasing (이해, 인용 목적, 글쓰기의 재료로 이용)
 - : 원어민 영문교정 Vs Paraphrasing tool

How to identify unethical paraphrasing made using paraphrase tools?

- 인용하지 않은 경우
- 인용은 하였으나 그 의미가 다른 경우, 문장 구조와 단어를 다른 출처와 너무 유사하게 유지한 경우

표절시비에 대한 대처방안은?

- 인용하지 않은 모든 Paraphrase된 문장은 표절인가?
- Paraphrase된 문장 자체도 보호받을 수 있는가?

- “Author B had published a paper several years ago that contained verbatim text of author A’s previously published work.
- The verbatim work was cited but presented to the readers as paraphrased from the original. Similarity checking software showed that the paraphrased text was too close to the original text; in fact, it was quoted verbatim.
- Author A is demanding that author B request the publisher to remove all of the text used from author A’s published work. Removing all of author A’s work from author B’s published manuscript equates to 8% of the text. The text to be removed would be the ‘paraphrased text’ and the reference list entries to author A’s work.

- How can the publisher correct the publication record in this instance?
- Should the publisher retract the paper or publish a corrigendum?”

<https://publicationethics.org/case/author-requesting-removal-verbatim-text-published-paper>

How to prevent unethical use of paraphrasing tool?

- 글쓰기 교육

Paraphrasing 관련 내용 강화

<https://guides.libraries.uc.edu/integrity/paraphrase>

<https://integrity.mit.edu/handbook/academic-writing/avoiding-plagiarism-paraphrasing>

<https://writing.wisc.edu/handbook/assignments/quoting/sources/>

How to prevent unethical use of paraphrasing tool?

- 정책의 고지

How to prevent unethical use of paraphrasing tool?

- Paraphrasing tool Vs Paraphrasing detection tools

Paraphrase Identification

- L. Li, B. Lai and J. Huang, "Paraphrase Identification Based on Interpretable Mechanism," 2021 3rd International Conference on Artificial Intelligence and Advanced Manufacture (AIAM), 2021, pp. 416-421, doi: 10.1109/AIAM54119.2021.00090.
- Alvi, F., Stevenson, M. & Clough, P. Paraphrase type identification for plagiarism detection using contexts and word embeddings. *Int J Educ Technol High Educ* **18**, 42 (2021). <https://doi.org/10.1186/s41239-021-00277-8>